



THE CONCISE PRACTICE OF  
THE FIVE DEITIES OF THE FIVE TANTRAS

THE ORAL INSTRUCTIONS OF THE  
GREAT ANCESTORS OF THE LINEAGE

༄༅། །རྒྱུད་སྡེ་ལྷའི་ལྷ་ལྷ་གཙོ་བོར་བསྐྱུས་པའི་  
མན་ངག་སྐྱེ་མ་གོང་མའི་ཡུལ་ལོན་བཞུགས་སོ།།



Composed by  
**Jetsün Tāranātha**

Translated from the Tibetan by  
**Dzamling Dragyur Künchab**

## CONTENTS

### 1 – THE PRELIMINARIES

Refuge and bodhichitta . . . . .	1
Consecration of amṛita . . . . .	2
The protection circle . . . . .	2
Accumulation of merit . . . . .	3
<i>Invocation</i> . . . . .	3
<i>Offering</i> . . . . .	3
<i>Seven Branch Prayer “The Continual Confession”</i> . . . . .	3
<i>Dissolution</i> . . . . .	4
<i>Four Immesurables</i> . . . . .	4
Generation of wisdom . . . . .	4

### 2 – MAIN PRACTICE

Generation stage and offerings	
Generation stage of the symbolic maṇḍala . . . . .	5
Inviting the wisdom maṇḍala . . . . .	7
Consecration of the three places . . . . .	7
Seal of initiation . . . . .	8
Offerings . . . . .	8
Praise . . . . .	9
Yoga of recitation . . . . .	9
Completion stage . . . . .	10

3 – OFFERING OF THE TORMA

Consecration of the torma . . . . .	10
Invitation of the maṇḍala in front . . . . .	10
Offering of the torma . . . . .	11
Offerings and general praises . . . . .	11
Request of activity . . . . .	12

4 – CONCLUSION

Request of patience . . . . .	13
Prayer to depart and remain . . . . .	13
Aspirations . . . . .	13
Auspicious Verses . . . . .	14
Dedication . . . . .	14



༡༡། །རྒྱུད་སྡེ་ལྡེ་ལྡེ་གཅོལ་བོར་བསྐྱུས་པའི་མན་ངག་  
 བླ་མ་གོང་མའི་ཕྱག་ལེན་བཞུགས་སོ།།

།ཞོ་སྤྱི། །དབྱིལ་འཁོར་མ་ལུས་ཀུན་འདུས་པ། །ཡེ་ཤེས་རྣམ་  
 །ལྡེ་ངོ་བོ་ཉིད། །དེ་ལ་གུས་པས་ཕྱག་བཅའ་ནས། །དེ་ཡི་སྐྱབ་  
 །ཐབས་མདོ་ཙམ་བཤད།

།དེ་ལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་སྤོ་བློས་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛད་པའི་སྐྱབ་ཐབས་དང་། །སྐབ་ཆེན་ལྷུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་  
 །གྱིས་མཛད་པའི་སྐྱབ་ཐབས་གྱི་མན་ངག་རྣམས་ནས། །གཞི་ལུས་བདེ་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་དང་། །དབྱེས་མཛད་  
 །ལྷན་སྐྱེས་ལ་སྐྱབ་བཅི་རིགས་པ་ཡོད་ཅིང་། །བླ་མ་རྣམས་གྱི་ཕྱག་ལེན་ལ་ཡང་ཅི་རིགས་སུ་མཛད་པ་གཉིས་ཀ་  
 །ལྷན་སྤེལ་ཞིང་ཡིད་ཆེས་ཅན་ཡིན་ནོ། །དེས་ན་འདིར་བདེ་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་ལ་བརྟེན་ནས་རྣལ་འབྱོར་བཤད་པར་  
 །བྱ་སྟེ། །དེ་ལ་ཡིད་དང་མཐུན་པའི་གནས་སུ། །ནང་མཆོད་མཆོད་གཏོར་སོགས་ཡོ་བྱེད་རྣམས་ཆོགས་པར་བྱས་  
 །ནས། །སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་སྐྱིད་ངམ་ཐུན་པར་བྱས་ནས། །ནང་མཆོད་གཏོར་མ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

ཐལ་ཕྱིས་  
 །ལྷོ་ལྷོ་

[ །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་  
 །བླ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
 །སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
 །བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
 །རང་སེམས་སྟོང་གསལ་ཆོས་གྱི་སྐྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ།



# THE CONCISE PRACTICE OF THE FIVE DEITIES OF THE FIVE TANTRAS

THE ORAL INSTRUCTIONS OF THE  
GREAT ANCESTORS OF THE LINEAGE

## ***Om svasti***

*The union of all mandalas without exception,  
The essence of the five primordial wisdoms,  
Having prostrated to these with great devotion,  
I will explain the practice in brief.*

*According to the upadeshas of the practice composed by the bodhisattva Lodrö Rinchen and the great accomplished one Khyungpo Naljor, it is appropriate to use the body of Coemergent Chakrasaṃvara (father/mother) or Coemergent Hevajra as the base; within the practices of the masters (of the lineage), it is taught to use one or the other, either being appropriate and trusted. Considering this, we are explaining here the yoga based on the Coemergent Chakrasaṃvara.*

*In a place harmonious to the mind, gather the inner offering, the offering tormā, and all the things necessary for the practice. Then enter into refuge and develop the mind of awakening in the normal way. Then, consecrate the tormā and the inner offering.*

## **1 The preliminaries**

### **2 Refuge and bodhichitta**

*Jodang  
Añjali*

**A**LL SENTIENT beings that equal the extent of space  
Go for refuge in the lama, the precious Buddha  
Go for refuge in the Buddha, dharma, and sangha  
Go for refuge in the lamas, yidams and dākinīs  
Go for refuge in the nature of mind,  
Dharmakāya, lucidity-emptiness. *Three times*

Consecrate  
the amrita

## Consecration of amṛita

*Cleanse with:*

**Om vajra amṛita kundalī hana hana hūm phat.**

*Purify with:*

**Om svabhāva shuddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho' ham.**

**F**ROM THE STATE of emptiness: **Yam**, wind; **Ram**, fire. Above, from **A** the kapāla completely filled with the five meats and five amṛitas, marked with **Hūm**, **Bhrūm**, **Āmh**, **Jrīm**, **Kham**. The wind blows, the fire blazes, the six substances and letters melt. From the hearts of the Buddhas, amṛita is invoked and dissolves, becoming an immense ocean of wisdom amṛita.

Taste the  
amrita

**Om āh hūm ha ho hrīh.** *Bless three times.*

## The protection circle

**Om shūnyatā jñāna vajra svabhāva ātma ko' ham.**

**O**N TOP OF a lotus and sun is a blue letter **Hūm**, the manifestation of the five primordial wisdoms. The **Hūm** becomes a vajra marked with **Hūm**, radiating light, purifying the universe and all beings without exception. The light returns and collects, melting into a bindu of light. From this I arise as the body of Chakrasaṃvara with **Hūm** at the heart.

Circle of  
protection

**Om vajra raksha raksha hūm hūm hūm phat.** *Three times.*

**F**ROM THE **Hūm** at the heart comes **Ram**, which breaks off and becomes a sun maṇḍala below. Emanating from the **Hūm**, a crossed vajra becomes the nature of the ground. From this emanates a wall and canopy, and from the **Hūm**,





limitless numbers of vajras emanate in the ten directions, single pointed through nine pronged vajras that fill the intermediate spaces without any gaps. From the sun, a blazing fire completely melts the walls and canopy so the exterior mixes into one uniform piece and the inside and outside are completely filled with tongues of flame.

### Accumulation of merit

#### • *The invitation*

**F**ROM THE **Hūm** at the heart, light rays invite all gurus, yidams, Buddhas, and bodhisattvas, into the sky in front:

**Vajra samājah.**

*Gathering  
mudra*

#### • *The offerings*

**Om vajra ārgham pratīccha svāhā / Om vajra pādyam  
pratīccha svāhā / Om vajra pushpe āh hūm / Om vajra  
dhūpe āh hūm / Om vajra āloke āh hūm / Om vajra  
gandhe āh hūm / Om vajra naividya āh hūm / Om vajra  
shabda āh hūm.**

*Mudras*

#### • *The seven branch prayer*

*Recite three times:*

**I**N THE Three Jewels, I go for refuge,  
I confess all my unvirtuous actions,  
I rejoice in the virtues of beings.  
Holding in mind the enlightenment of the Buddhas,  
I go for refuge until enlightenment  
In the Buddha, Dharma, and the Supreme Assembly.  
In order to totally accomplish my own and others' benefit  
I generate the mind of awakening.

*Jodang  
Añjali*

Having generated the supreme mind of enlightenment,  
I invite all sentient beings as my guests;  
Acting in the wonderful and supreme conduct of enlightenment,  
I will accomplish Buddhahood in order to benefit all beings.

• *The dissolution*

**A**LL IMPURITIES of body, speech and mind are purified, and  
like a mirror and its reflection, I become inseparable  
from the field of accumulation.

• *Meditation on the Four Immeasurables*

**M**AY ALL BEINGS have happiness and the causes of  
happiness. May they be free of suffering and the  
causes of suffering. May they never be separated from the  
true happiness that is free of suffering. May they abide in the  
great equanimity free of attachment and aversion to those  
near and far.

○ **Development of wisdom**

**Om svabhāva shuddhah sarva dharmāh svabhāva  
shuddho'ham.** *With this, purify in emptiness.*

That which is grasped is an entity devoid of its own nature.

**Om shūnyatā jñāna vajra svabhāva ātma ko'ham.**

That which grasps is also without its own nature; all things  
are emptiness.

*Rest evenly.*



ལྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐད་ཅིག་གིས་སྤང་ལའོར་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱོ་ཚོགས་  
 པར་འདབ་མ་བརྒྱད་པའི་ལྟེ་བར་འཛིགས་བྱེད་དུས་མཚན་གྱི་གདན།  
 དེའི་སྤྲོད་དུ་བྱུང་སེམས་ལྷན་བརྩེ་ལས་རྗེ་རྩེ་རྩེ་གིས་མཚན་པ་དེ་ལས་འོད་  
 ཟེར་འཕྲོས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྲུམ་དང་བཅས་པ་རྣམས་མཉེས་  
 པར་བྱས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྤྱུངས། ཉེ་ཅུ་ཀ་  
 ཡབ་ཡུམ་གྱི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཉེ་ཅུ་ཀ་ཡབ་  
 ཡུམ་གྱི་རྣམ་པར་སྤྱོད་དངས་ཏེ། རྩེ་ཡིག་རྗེ་རྗེ་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ་  
 པས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉོད་དཔལ་ཉེ་ཅུ་ཀ་འཁོར་ལོ་བཏེ་  
 མཚོག་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ག་ཨི་རྩུ་རྩེ་ལ་ལྟར་རབ་ཏུ་འབར་བའི་འོད་ཟེར་  
 འཕྲོ་བ། ཞལ་གཅིག་ཤུག་གཉིས་དམར་ལ་ལྷུམ་པའི་སྤྱོད་གསུམ་  
 གཡོ་བ་ཁྲིའིང་སྤྲིག་ལ་ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན། མཚེ་བའི་སྤྱུ་གུ་རྩུང་  
 ཟད་གཅིགས་པ། བཞིན་ཤིན་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཁྲོ་གཉེར་ཅན། བྱང་བ་  
 ལྟར་གནག་པའི་དབུ་སྐྱར་ལ་པའི་ཐོར་ཚོག་སྤྱི་པོར་བཅིངས་པའི་རྩེ་མོར་  
 རུས་པའི་འཁོར་ལོ་ལ་གནས་པའི་འོར་བུ་དང་། རལ་པའི་རོས་ལ་སྐྱ་  
 ཚོགས་རྗེ་རྗེ་དང་། གཡོ་ན་རོས་སུ་ལྷན་བསྐྱེད་པས་བརྒྱན་པ། མི་  
 རུས་གྱི་རྣམ་ཅད་། མགུལ་རྒྱན་དང་། གདུ་བུའི་ཚོགས་དང་། སྐྱ་  
 རགས་དང་། མཚོད་སྤྱིར་ཐོགས་གྱིས་བརྒྱན་པ་ཐལ་བ་ཚེན་པོས་ཉེ་  
 བར་བྱུགས་ཤིང་། མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལཱའི་དབུ་རྒྱན། དཔལ་ཐོའི་དར་  
 དབྱངས་དང་བཅས་པ། མིའི་རྒྱུ་ལ་བརྒྱུས་པའི་བྲག་འཛག་མགོ་  
 བོ་ལྷ་བརྩའི་དོ་ཤལ་ཅན། སྤྲུག་གི་པགས་པའི་ཤམ་ཐབས་གྲོལ་བ།

## ② *The main practice*

### ○ *Generation stage of the symbolic maṇḍala*

**F**ROM THE STATE of emptiness, in an instant, in the middle of the protection circle is a multicolored lotus of eight petals in the center of which is the seat of Bhairava and Kālarātrī. On this is a bodhichitta moon with a **Hūm**, from which comes a vajra marked with **Hūm**. From this, light radiates, pleasing the Tathāgatas and their children, purifying the obscurations and faults of sentient beings, establishing them on the level of the heruka, mother and father. They are all invited in the form of herukas, mother and father, and dissolve into the letter **Hūm** and the vajra that transforms into myself, the glorious heruka Chakrasaṃvara. His body is like the color of indranila, blazing intensely and radiating light, with one face, two arms, three eyes roving, bloodshot and bulging. With a wrathful and seductive air, he slightly bears the tips of his fangs, his face completely dynamic and with a furrowed brow. Like a beehive, the locks of his black hair are tied up and bound at the top of his crown with a wheel of bone and a jewel, ornamented with a vishvavajra in front and a crescent moon on the left side. He wears earrings, necklaces, and bracelets of human bone, a belt and plastron, and is completely covered with “great ashes.” He wears a head ornament of five dried human skulls with the silk streamers of a hero, a necklace of fifty heads dripping with blood, strung together with human intestines, and a loose tiger skin skirt.

He embraces the mother, holding a vajra in his right hand and a bell in his left. His left leg is bent, pressing down on black Bhairava and his right is extended, treading on red Kālarātrī. He is perfectly complete with all the signs and marks, and endowed with the nine moods of dance.

Embracing him is the mother, Vajra Vārāhi, red in color, blazing with the radiance of the fire at the end of an eon. In her right hand she holds a vajra trigu in the tarjani mudrā, subjugating every direction. Her left hand holds a skull cup filled with blood, embracing the father. She is naked, her hair loose, ornamented with the five mudras. She has a crown and necklace of dried skulls. Her right leg is contracted, embracing the father, and her left is extended.

Both the father and the mother are in the full bloom of youth and reside in the midst of a blazing mass of fire.

Within the body of the father are the three channels and five chakras. In an instant, in the center of the emanation chakra with 64 radial channels, is Chakrasaṃvara mother and father, appearing like myself, unifying the essence of all the enlightened qualities of the three vajras.

[**Hūm**] In the great bliss chakra, enlightened body is Guhyasamāja, blue in color, slightly wrathful, holding a vajra and bell, embracing the mother that resembles him. Seated in vajra posture on a lotus and moon, they are adorned with silks and jewels.

ཕྱག་གཡམས་དེ་མེ་དང་གཡོན་རིལ་བུ་འཛིན་པས་ཡུམ་ལ་འབྱུང་བ།  
ཞབས་གཡོན་བསྐྱམས་པས་འཛིགས་བྱེད་ནག་པོ་དང་། གཡམས་  
བརྒྱུད་པས་དུས་མཚན་མ་དམར་མོ་མཚན་བ། གར་གྱི་ཉམས་  
དགུ་དང་ལྷན་ཞིང་མཚན་དང་དཔེ་བྱུད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའོ།།

ཏེ་ལ་འབྱུང་པའི་ཡུམ་དེ་མེ་ཕག་མོ་སྐྱེ་མདོག་དམར་མོ་བསྐྱལ་པའི་མེ་  
ལྟར་གཟི་བརྗིད་འབར་བ། ཕྱག་གཡམས་དེ་མེ་གྱི་གུག་དང་བཅས་པའི་  
སྤྲིགས་མཛུབ་གྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་ཅིང་། གཡོན་ཐོད་པ་  
འབྲལ་གིས་གང་བ་འཛིན་པས་ཡབ་ལ་འབྱུང་བ། གཅེར་བུ་སྐྱ་གྲོལ་  
ཞིང་ཕྱག་རྒྱ་ལྲས་བརྒྱན་བ། ཐོད་སྐྱམ་གྱི་དབུ་རྒྱན་དང་དོ་ཤལ་ཅན།  
ཞབས་གཡམས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་པས་ཡབ་ལ་འབྱུང་བ། ཡབ་  
ཡུམ་གཉིས་ཀའང་ལང་ཚོ་གསར་དུ་བདོ་བ། མེ་ཕུང་འབར་བའི་  
དབུས་ན་བཞུགས་པའོ།།

ཡལ་གྱི་སྐྱེ་ལ་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་ལྟ་དང་བཅས་པ་སྐྱེད་ཅིག་གིས་གྲུབ་  
པའི་སྐྱེལ་པའི་འཁོར་ལོ་རྩ་འདབ་དུག་རྩ་རྩ་བཞིའི་ལྟོ་བར་དེ་མེ་གསུམ་  
གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་ངོ་བོ་རང་དང་མཚུངས་པའི་འཁོར་ལོ་  
བདེ་མཚོག་ཡབ་ཡུམ། བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོར་སྐྱེ་གསང་བ་འདུས་  
པ་སྐྱེ་མདོག་སྲོན་པོ་ཡིད་ཅམ་ཁྲོས་པ་དེ་མེ་དང་རིལ་བུ་འཛིན་པས་རང་  
མཚུངས་ཀྱི་ཡུམ་ལ་འབྱུང་བ། དེ་མེ་འི་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས་པད་ཉི་ལ་  
བཞུགས་ཤིང་དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པའོ།།

འཁོངས་སྐྱོད་འཁོར་ལོར་གསུང་མ་རྒྱ་ཡུ་མཐིང་ག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས་  
མདའ་གཞུ་འཛིན་པས་ཡུམ་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་མ་དམར་མོ་རང་  
མཚུངས་ལ་འབྱུང་པ། སྐྱ་སེར་གྲེན་དུ་བཟེས་པ་གཡེན་བརྒྱུང་གིས་  
པད་ཉི་ལ་མི་རོ་མཚན་པའོ།

ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོར་ཕུགས་དབྱེས་མཛད་རྗེ་མཐིང་ག་ཕྱག་གཉིས་  
གྱིས་རྗེ་དང་རྗེའ་བུ་འཛིན་པས་བདག་མེད་མ་སྲོན་མོ་གྱི་ཐོད་འཛིན་པ་  
ལ་འབྱུང་པ། སྐྱ་སེར་གྲེན་དུ་བཟེས་པ་གཡེས་བརྒྱུང་གིས་པད་ཉི་  
ལ་ཚངས་པ་དང་བྲག་པོ་མཚན་པའོ།

ཁབ་སྐྱོང་འཁོར་ལོར་ཕྱིན་ལས་རྗེ་འཛིགས་བྱེད་མཐིང་ནག་མ་ཉེའི་  
ནལ་ཅན་ཕྱག་གཉིས་གྱི་གྱི་གྲུག་ཐོད་བྲག་འཛིན་པས་ཡུམ་པག་མོ་གྱི་  
ཐོད་འཛིན་པ་ལ་འབྱུང་པ། སྐྱ་སེར་གྲེན་དུ་བཟེས་ཤིང་དུར་བྲོད་གྱི་  
ཆས་ཚུགས་པ། གཡེན་བརྒྱུང་གིས་པད་ཉི་ལ་མ་ཉེ་མཚན་པའོ།

ཡང་ན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་ལས་བསྐྱེད་ཀྱིང་རུང་བར་འགྲོད།

ཁང་གི་སྒྲིང་གའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་སྡེ་ལཱའི་གཙོ་འཁོར་  
གྱི་ལྷ་ཚོགས་བཟོ་ས་ལྷ་ཚོ་།

རྩྭ་རྩྭ་བོ་རྩྭ་ གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ།

རང་གི་དཔལ་བར་ཚོད་ཀར་པོ། མགྲིན་པར་ཞུ་དམར་པོ། ཕུགས་  
ཀར་རྩྭ་སྲོན་པོ།

བསྐྱེད་  
དམ་ཚིག་རྒྱ

[**Hūm**] In the enjoyment chakra, enlightened speech is Mahāmāyā: azure blue, his two hands holding a bow and arrow. He embraces the mother, Buddha Dākinī, red, who resembles him. His hair is streaming upwards, left leg extended and standing on a lotus, sun and human corpse.

[**Hūm**] In the dharma chakra, enlightened mind is Hevajra, dark blue in color, two hands holding a vajra and bell. He embraces Nairātmyā, blue, who holds a trigu and scull cup. His golden hair streams upwards and his right foot is extended on a lotus and sun, standing on Brahmā and Rudra.

[**Hūm**] At the bliss maintaining chakra, enlightened activity is Vajrabhairava, dark blue with the head of a buffalo, his two hands holding a trigu and kapāla of blood. He embraces the mother Vārāhi, red, who also has a trigu and kapāla. His golden hair streams upwards, completely outfitted with the charnel ground attributes, right leg extended on a lotus and moon, stepping on a buffalo.

*It is taught that it is also appropriate to generate all of these from a **Hūm**.*

#### ○ Inviting the wisdom mandala

**F**ROM MY HEART light emanates, inviting the principal deities of the five classes of tantras and their retinues

**Vajra samājah.**

**Jah hūm vam hoh.**

They dissolve inseparably.

#### ○ Consecration of the three places

**A**T MY FOREHEAD is a white **Om**, at the throat a red **Āh**,  
at the heart a blue **Hūm**.

Gathering  
mudra

Mudra

Union

## Seal of initiation

*Gathering  
mudra  
presentation  
of offerings*

**A** GAIN, LIGHT from the **Hūm** at the heart radiates, invoking all of the initiation deities, the Buddhas, bodhisattvas, and the powerful wrathful ones.

They are honored with a host of outer, inner, and secret offerings.

*Añjali*

**Om sarva taḥagata abhishiṅca tu mām.**

From the hearts of the principal ones emanate five consorts holding vases filled with amṛita.

**Om vajrībhava abhishiṅca hūm.**

Saying this, they confer initiation to the crown of the head with the water of the vases. The body is filled, impurities are cleared away, and the excess then overflows becoming Akṣhobhya crowning the head.

## Offering

*Mudras*

**Om vajra ārgham pracīccha svāhā / Om vajra pādyam pracīccha svāhā / Om vajra pushpe āh hūm / Om vajra dhūpe āh hūm / Om vajra āloke āh hūm / Om vajra gandhe āh hūm / Om vajra naividya āh hūm / Om vajra shabda āh hūm.**

*The inner offering:*

*Mudra*

**Om āh hūm.**

*Make the secret and ultimate offerings mentally.*

ཡང་སྐྱོད་གཉིས་ལྟུང་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་སངས་རྒྱལ་དང་  
བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་བྱི་བོའི་དབང་པོ་བཙུན་མོར་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་  
སྐྱུན་བྱངས།

བསྐྱེད་ཀྱི་  
མཚོན་རྒྱ  
ཐམས་ཅད་

སྐྱོད་གསང་བའི་མཚོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཚོན་པར་གྱུར།

ཨོ་སྐྱོད་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་སྐྱི་ཉི་ཉུ་ཏུ་ལྷོ།

གཙོ་བོའི་སྐྱུགས་ཀ་ནས་ཡུམ་ལྷ་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ཐོགས་པ་  
སྐྱོས།

ཨོ་བཟླ་ལྷ་མ་ཨ་སྐྱི་ཉི་ཉུ་ཏུ།

ཞེས་གསུངས་ཤིང་བུམ་པའི་རྩལ་སྐྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱུར། སྐྱུ་གང་ཉི་  
མ་དག། རྩུའི་སྐྱུག་མ་ཡར་ལུང་པ་ལས་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱལ།

འབྲུམ་རྒྱ

[ ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་  
ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ།  
ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཨོ་བཟླ་ལྷ་  
ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ]

འབྲུམ་རྒྱ  
ནང་མཚོན་  
འབྲུམ་

ཨོ་ལྷ་མེ་ཉི་ཉུ་ཏུ། ཞེས་ནང་མཚོན་གྲུལ།

གསང་མཚོན་ཤི་བོ་ནི་དེ་གི་མཚོན་པ་ཡི་དེ་གིས་བྱེད་ཅི་མ་གྱུ།



## Praise

*Make the praise of the five essential natures:*

*Jodang*



**T**HOUGH you do not move from the sphere of the completely pure dharmadhātu,  
You tame the virulent through the method of displaying your wrathful form,  
Supreme among the greatest, god of gods,  
I prostrate to the ever-excellent Heruka.

Great hero, glorious Heruka,  
Completely pure Adamantine Empress,  
Vajra Vārāhi, Noble Lady of Passion,  
Great passionate ones, to you I prostrate.

You who are the perfection of body, speech, mind,  
Qualities and activities of all the Buddhas,  
To you the fivefold universal maṇḍala,  
In all ways, I pay homage with devotion.

## Yoga of recitation

*Recite the principal mantras:*

**Om hrī ha ha hūm hūm phat.**

**Om vajra vairocāṇīye hūm hūm phat svāhā.**

*Recite as much as you can:*

**Om āh vajradhrik hūm hūm phat svāhā.**

**Om āh hrīh hūm phat svāhā.**

**Om deva picu vajra hūm hūm hūm phat svāhā.**

**Om hrīh shtrih vikritānana hūm phat.**

## Completion stage

*The deities of the five chakras melt into bindus and their rays of light completely fill the body. It is taught to do the “semdzin” of emanation and gathering. This is the principal meditation of the six yogas. Finally recite:*

The chakra maṇḍalas dissolve into clear light.

*Remain for a little while in nonconceptual evenness.*

Again, I am the body of the heruka, the father alone, with **Om** at the crown, **Āh** at the throat, and **Hūm** at the heart.

*After having consecrated the three places, engage in the post meditation conduct.*

## 3 The offering of tormā

### Consecration of the tormā

*Cleanse with:*

**Om vajra amṛita kundalī hana hana hūm phat.**

*Purify with:*

**Om svabhāva shuddhah sarva dharmāh svabhāva shuddho’ ham.**

**F**ROM THE STATE of emptiness: **Yam**, wind; **Ram**, fire. Above, from **A** the kapāla completely filled with the five meats and five amṛitas, marked with **Hūm**, **Bhrūm**, **Āmh**, **Jrīm**, **Kham**. The wind blows, the fire blazes, the six substances and letters melt. From the hearts of the Buddhas, amṛita is invoked and dissolves, becoming an immense ocean of wisdom amṛita.

**Om āh hūm ha ho hrīh.** *Bless three times*

## Invitation of the maṇḍala in front

**F**ROM MY HEART, light radiates, inviting the assembly of the deities of the five classes of tantra.

– **Vajra samājah.**

Consecrate  
torma

Gathering  
mudra

རྒྱལ་ཁབ་འཛིན་པ་ལྟེ་ འཕོ་ལོ་ལྷོ་རྒྱ་རྣམས་ཐིག་ལེར་ལྷུ་བ་དང་། དེ་ལོ་འོད་ཟེང་གྱིས་ལུས་ཀྱང་བསོག་པས་  
ལྷོ་བསྐྱེད་པ་སེམས་འཛིན་པར་བཤད་ཅིང་། བཅོམ་ཆེས་དྲུག་ཉིད་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ནོ། །མཐར་

དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོ་འོད་གསལ་གྱི་ངང་དུ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་ལྷུང་ཟེང་མི་རྟོག་པ་ལ་མཚམ་པར་བཞག།

སྐྱར་ཡང་རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ཀ་ཡབ་རྒྱུད་གི་ [ སྐྱར་གྱུར་པའི་སྐྱེ་བོར་ཨོ།  
མགྲིན་པར་ཨྲེུ། །ཐུགས་ཀར་རྩྭ་གིས་མཚོན་པར་གྱུར། ། ]

ལནས་གསུམ་གྱིས་གྱིས་བརྒྱབ་པས་ནས་ཐུན་མཚོན་པ་ལའཇུག་གོ།

།གཏོར་མ།

ཨོ་བཟོ་ཨམ་ཉ་ཀྲུ་ལཱ་ཉ་ཅ་ཉ་ཉ་རྩྭ་པལ། །གྱིས་བསང།

ཨོ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤརྩེེ་སའ་རྣམ་མཁུ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤརྩེེ་ཉ་ཉ། །གྱིས་སྐྱར།

[ སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་ ] ཡི་ལས་རྒྱུང་རི་ལས་མེའི་སྐྱེ་བུ་ཨ་ལས་  
ཀ་སྐྱ་ལ་ཤལ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩྭ་རྩྭ་ཨྲེེུ་རྩྭ་འོ་རྩམས་  
གྱིས་མཚོན་པ་རྒྱུད་གཡོས་མེ་སྐར་ཇས་བཅུ་ཡི་གེ་དང་བཅས་པ་ལྟ།  
སངས་རྒྱས་རྣམས་གྱི་ཐུགས་ཀར་ནས་བདུད་ཅི་སྐྱེན་བྲངས་ཉེ་བསྐྱེམ་  
པས་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅི་འི་རྒྱུ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། །

ཨོ་ཨྲེེུ་རྩྭ་ཉ་ཉེེ་རྩྭེེ། ། །ལན་གསུམ་གྱིས་གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པས།

རང་གི་སྐྱིང་ག་ནས་འོད་ཟེང་འཕྲོས། རྒྱུད་སྐྱེ་ལཱའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་  
སྐྱ་ཚོགས་བརྗོད་སྐྱ་མུ་མུ་མུ་མུ། ། །ཞེས་སྐྱེན་བྲངས།

ནང་མཚོན་  
གྱིན་བརྒྱབ་  
མཚོན་པ་  
གྱིན་བརྒྱབ

བསྐྱུར།



## Offering of the tormā

*Offer by joining this to the end of the essence mantras:*

**Om akāromukham sarva dharmānām ādyan  
utpannatvāta om āh hūm phat svāhā.**

*In this way make the offering three times:*

**Om hrīh ha ha hūm hūm phat...**

**Om vajra vairocānīye hūm hūm phat svāhā...**

**Om āh vajradhrik hūm hūm phat svāhā...**

**Om deva picu vajra hūm hūm hūm phat svāhā...**

**Om āh hrīh hūm phat svāhā...**

**Om hrīh shtrih vikritānana hūm phat...**

*Mudra*

## Offerings and general praises

*Make the offerings and praises as before. The outer offerings:*

**Om vajra ārgham pratīccha svāhā / Om vajra pādyam  
pratīccha svāhā / Om vajra pushpe āh hūm / Om vajra  
dhūpe āh hūm / Om vajra āloke āh hūm / Om vajra  
gandhe āh hūm / Om vajra naividya āh hūm / Om vajra  
shabda āh hūm.**

*Mudras*

*The inner offering:*

**Om āh hūm.**

*Mudra*

*Make the secret and ultimate offerings mentally.*

*Make the praise to the five essential natures with:*

*Jodang*



**T**HOUGH you do not move from the sphere of the completely pure dharmadhātu,  
You tame the virulent through the method of displaying your wrathful form,  
Supreme among the greatest, god of gods,  
I prostrate to the ever-excellent Heruka.

Great hero, glorious Heruka,,  
Completely pure Adamantine Empress,  
Vajra Vārāhi, Noble Lady of Passion,  
Great passionate ones, to you I prostrate.

You who are the perfection of body, speech, mind,  
Qualities and activities of all the Buddhas,  
To you the fivefold universal maṇḍala,  
In all ways, I pay homage with devotion.

○ Request of activity

*Offer tormā*

**A** CCEPT THIS TORMA of offering and generosity:  
May we, yogis and our retinue,  
Have health, long-life, and strength,  
Glory, good reputation and good fortune,  
And may all enjoyments be obtained and greatly increase.

Grant us the siddhis of activities:  
Pacification, increase, and all the others.  
Holders of samaya, protect us  
And assist in the granting of all accomplishments.

Eliminate untimely death and sickness,  
And all demons and obstructions.  
Eliminate bad dreams and bad signs,  
And all negative influences.

May the world be happy and harvests  
And crops grow and the dharma expand,  
May all the best of happiness and excellence  
And all that is wished for be accomplished.





④ *Conclusion*

○ *Request of patience*



*Recite the hundred syllables and make the request for patience*

**A**LL ERRORS committed because of my confusion  
In this excellent activity and  
In taking refuge in you as a normal being  
For all of this, protector, please be patient.

○ *Prayer to depart*

**Om**

*Jodang*

**Y**OU WHO accomplish the benefit of all beings  
Granting whatever accomplishments are appropriate,  
Although you may depart to the Buddhafields,  
I pray that you please return.

*Depart*

**Om vajra muh.**

○ *Prayer to remain (optional, if you have a support)*

**Om**

*Jodang*

**R**EMAIN HERE in this support  
As long as saṃsāra lasts,  
Grant us supreme and excellent  
Health, long life, and power.

**Om supra tishtha vajra ye svāhā.**

○ *Aspirations*

*Jodang*

**A**LL THE BUDDHAS of all times  
Have reached the level of Vajradhāra  
Through this virtue, may I also attain that,  
And may all beings realize it as well.

Acting for the sake of perfect enlightenment,  
And whatever actions of the perfect Buddhas themselves,  
Praised by the Bodhivajra,  
May I accomplish these two kinds of conduct.

### ○ Auspicious Verses

*Jodang*

FULLY PERFECTING excellent enlightened qualities,  
May there be the auspiciousness of the Lamas and Yidams,  
Accomplishing all enlightened activities,  
May there be the auspiciousness of the dākinīs and dharma  
protectors.

### ○ Dedication

*Jodang*

ALL THE GATHERED accumulation of virtue  
Without any appropriation  
Is dedicated to the benefit of all sentient beings  
In the unexcelled expanse of reality.

*If you want to practice depending on the Coemergent Hevajra, you can use Coemergent Hevajra as the base body and, after the consecration of the body, speech and mind, consecrate the six āyatanas. Concerning the recitation, primarily do the **Devapicu vajra**.*

*When you wish to meditate on the Five Deities in the manner of an outer maṇḍala, clearly establish a lotus with eight petals. To the East is Guhyasamāja; South, Hevajra; West, Māyā; North, Bhairava. On the intermediate petals are four vases with kapālas. For meditating on the outer maṇḍala, most of the ancient instructions have Guhyasamāja as the principal figure. There are many of these, but it is fine to meditate on whatever principal figure you like. There also exists, in certain ancient instructions, the outer maṇḍala based on the five deities of Chakrasaṃvara.*

ཚོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་སྤྱོད་དང། ཚོགས་སངས་རྒྱས་ནས་གང་  
སྤྱོད་པ། བྱང་ཚུབ་དེ་ཚེས་བསྐྱབས་པ་ཡི། སྤྱོད་པ་དེ་གཉིས་  
བདག་སྤྱོད་ཤོག།

**ལག་ཤེས་ནི།**

ཐོ

ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚོགས་པ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་བཤུ་ཤེས་ཤོག།  
ཤིན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་མཛད་པ། ལམ་འའ་འགྲོ་ཚེས་སྤྱོད་བཤུ་  
ཤེས་ཤོག། ❀

**བསྐྱོབ་ནི།**

ཐོ

དགོ་བའི་ཚོགས་རྣམས་བསགས་པ་ཀུན། བདག་གིས་ཡོངས་སུ་  
བཟུང་མེད་པར། སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་དོན་དུ། ཚེས་དབྱིངས་  
སྤྲོ་ན་མེད་པར་བསྐྱོ། ]

།གལ་ཏེ་དབྱེས་མཛད་ལྷན་སྐྱེས་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱོས་པར་འདོད་ན། གཞི་ལུས་དབྱེས་མཛད་ལྷན་སྐྱེས་ཉིད་དུ་  
བྱེད་པ་དང། སྐྱེ་གསུང་བྱགས་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སྐྱེ་མཆེད་དུག་བྱིན་ལྷན་བཤུ། བརྒྱས་པ་ཡང་དེ་མ་  
མི་ཚུ་བརྗོད་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་རྣམས་བྱེད་པར་བོ།

ཤིའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལྷའི་རྩལ་བསྐྱོས་པར་འདོད་ན། བསྐྱོ་འདབ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཤར་དུ་གསང་འདུས། ལྷོ་རུ་  
དབྱེས་མཛད། ལུབ་ཏུ་ལྷ་ལྷ། བྱང་དུ་འཛིགས་བྱེད། མཚོམས་ཀྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ་སུམ་ཐོད་བཞི་  
གསལ་འདབས། ཤི་དགྲིལ་དུ་བསྐྱོས་པའི་ཡིག་རྒྱུ་ལའ་ཆེ་བ་ན། གཙོ་བོར་གསང་བ་འདུས་པ་ལ་བུས་པ་  
ཉིད་མང་བ་ཡོད་ན་འདྲ། རང་གང་ལ་མོས་པ་ཉིད་གཙོ་བོར་བུས་པས་ཚེས། །དེ་བཞིན་དུ་ཡིག་རྒྱུ་འདག་འན་  
ཤི་དགྲིལ་འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་ལྷ་ལྷ་ལ་བརྟེན་པའང་ཡོད་དོ།

།གིན་ཏུ་ཐབ་པའི་སྐྱབ་ཐབས་འདི།  
།ཁྱུང་པོ་རྣམ་འབྱོར་ལ་སོགས་པ།  
།དེ་ཉིད་མ་ཁྱེན་པའི་ལུང་གི་དོན།  
།ངག་འདོན་ཙམ་དུ་བརྒྱུག་པ་ཡིན།

།ཅེས་པ་འང་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམ་རྣམས་སྐྱེས་པའོ། །སང་ཇོ་བོ།

ལྷ །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་གཞི་ཞལ་གྱི་ལུང་།  
།ལོ་གསུམ་བར་མ་ཆད་བསྐྱེལ་ན།  
།དེས་པར་མཁའ་སྲོད་འགྲུབ་བྱེད་པ།  
།མཁའ་གྲུབ་ཁྱུང་པོའི་ཁྱུང་ཆོས་འདི།  
།འདས་པའི་བསྐྱེད་ལ་ཕན་པའི་གྲོས།  
།རྒྱལ་དགོ་ཡེགས་དད་པས་གྲིས།  
།འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

།སྒྲ་ལོ། །།

*I have combined into a simple recitation  
This extremely profound sādhana  
Of Khyungpo Naljor and the others  
The transmission of those who know the true nature.*

*This was spoken by Tāranātha, “the vagabond of the realm of the victor.” Sarva jagatam.*

*The Jñāna Dākinī proclaimed with her mouth,  
“Whoever, without interruption, does this practice for three months,  
Is certain to accomplish the celestial realm”  
This special teaching of Khyungpo Naljor  
Was faithfully copied by Lama Gelek  
Who wishes to benefit the Shangpa teachings  
Dedicated to the attainment of Buddhahood for all beings.*

*Mangalam.*

### ***Colophon, feb 2017***

*This text was composed by Tāranātha (1575-1634). The original Tibetan can be found in the **Collection of Shangpa Texts, vol. 4, p. 115**, and in the *gdams ngag mdzod*, vol. 11, p. 333.*

*This text was translated by Lama Karma based on the Tibetan and French version of Dragyur Dzamling Künchab and Denys Rinpoche. This translation is not definitive and is in need of further revisions.*

**© Shangpa Foundation, 2017**

*This text is intended for practitioners who have received the transmission and are able to practice it. This text is available from the Bureau du Dharma de Rimay. It should not be photocopied or transmitted in any way without written authorization. Contact: [dharma@rimay.net](mailto:dharma@rimay.net)*

***As all Dharma texts, this document should be treated with the greatest care and respect. If you need to dispose of it, it should be burned.***

***Cover illustration:***

***Chakrasaṃvara Father and Mother (tib. 'khor lo bde mchog)***